



31 JANVIER 1994

No. 3

31 JANUARY 1994

SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

ARRETES

REGLEMENT RELATIF AUX AUXILLIARES DE
JUSTICE (QUALIFICATIONS) (MODIFICATION)
ARRETE NO. 1 DE 1994

ARRETE NO.2 DE 1994 SUR L'ARRET DE
L'ACTION INDUSTRIELLE IRRUGULIERE OU
COURANTE

ARRETE NO.3 DE 1994 SUR L'ARRET DE
L'ACTION INDUSTRIELLE IRRUGULIERE OU
COURANTE

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ORDERS

THE DISCONTINUANCE OF IRREGULAR INDUSTRIAL
ACTION OR INDUSTRIAL ACTION ORDER NO. 2
OF 1994

THE DISCONTINUANCE OF IRREGULAR INDUSTRIAL
ACTION OR INDUSTRIAL ACTION ORDER NO. 3 OF
1944

OFFICIAL SALARIES ORDER NO.4 OF 1994

OFFICIAL SALARIES ORDER NO.5 OF 1994

SOMMAIRES

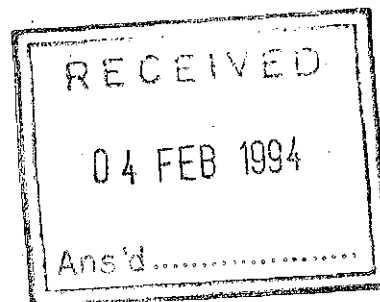
PAGE

ORDONNANCE PRESCRIVANT DE PROCEDER A UNE ELECTION PRESIDENTIELLE	5
NOMINATION DES SCRUTATEURS ELECTION PRESIDENTIEL	3 4
AVIS PUBLIE PAR LE CONSEIL DES ELECTIONS	6

CONTENTS

PAGE

WRIT OF PRESIDENTIAL ELECTION APPOINTMENT OF RETURNING OFFICERS	1
ELECTION OF PRESIDENT	2
NOTICE PURSUANT TO THE ELECTION OF THE PRESIDENT	5



REPUBLIQUE DE VANUATU

REGLEMENT RELATIF AUX AUXILLIAIRES DE JUSTICE
(QUALIFICATIONS) (MODIFICATION) ARRETE N° 1 DE 1994

LE CONSEIL DE L'ORDRE

VU les pouvoirs que lui confère l'article 15 du Règlement n° 26 de 1980 relatif aux Auxilliaires de justice,

ARRETE

Modification du Règlement de 1980 relatif aux Auxilliaires de justice

1. Le Règlement de 1980 relatif aux Auxilliaires de justice est de nouveau modifié par insertion du nouvel article suivant :

3. Membres du judiciaire non habilités à exercer.

Les personnes qui servent ou ayant servi dans le judiciaire en qualité de magistrats, Conservateurs ou juges à Vanuatu ne seront pas habilités à être inscrits comme auxilliaires de Justice.

Entrée en vigueur

2. Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa parution au Journal Officiel.

FAIT à Port-Vila le 17 janvier 1994.

Président de la
Cour Suprême

Membre
Avocat du Gouvernement
par Intérim

Membre
Auxilliaire de
Justice

Hon. Charles VAUDIN D'IMECOURT

JULIAN M. ALA

SUSAN B. BARLAW

REPUBLIC OF VANUATU

CHAPTER 162

THE DISCONTINUANCE OF IRREGULAR INDUSTRIAL ACTION
OR INDUSTRIAL ACTION ORDER NO. 2 OF 1994

An Order to discontinue the irregular industrial action or industrial action taken by members of the Vanuatu Public Service Association:

IN EXERCISE of the powers conferred by section 34 of the Trade Disputes Act [CAP 162], I, **MAXIME CARLOT KORMAN**, Prime Minister and Minister responsible for Public Service, hereby make the following Order:

DISCONTINUANCE OF IRREGULAR INDUSTRIAL ACTION OR INDUSTRIAL ACTION

1. No person or a member of a class of persons specified in section 2 of this Order shall during the period for which this Order remains in force -

- (a) call, organise, procure or finance a strike, or any irregular industrial action, or threaten to do so;
- (b) institute, carry on, organise, procure or finance a lock-out or threaten to do so.

APPLICATION OF THE ORDER

2. (1) Section 1 of this Order shall apply to all public servants who are members, whether financial or not, of the Vanuatu Public Service Association and who are currently participating in an irregular industrial action or industrial action.
- (2) Every member, whether financially or not, of the Vanuatu Public Service Association is bound by this Order.

OFFENCE

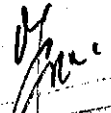
3. Any person who acts in contravention of the provisions of this Order or fails to comply with any directions contained herein shall be guilty of an offence:

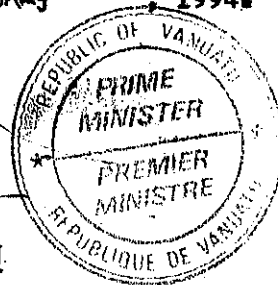
Provided that no prosecution in respect of such offence shall be instituted except, by, or at the instance of, or with the written consent of the Attorney General.

COMMENCEMENT

4. This Order shall come into force on the 31st day of January 1994 and shall remain in force until the 1st day of April 1994 unless earlier revoked.

MADE at Port Vila this 26th day of JANUARY, 1994.


MAXIME CARLOT KORMAN
Prime Minister and
Minister responsible for Public Service



REPUBLIQUE DE VANUATU

CHAPITRE 162

ARRETE NO. 2 DE 1994 SUR L'ARRET DE L'ACTION
INDUSTRIELLE IRREGULIERE OU COURANTE

Portant arrêt de l'action industrielle irrégulière ou courante entreprise par les membres du Syndicat de la Fonction publique ou tout autre syndicat enregistré,

**LE PREMIER MINISTRE ET MINISTRE RESPONSABLE
DE LA FONCTION PUBLIQUE**

VU les pouvoirs que lui confère l'article 34 de la Loi sur les différends du travail (CAP. 162)*,

ARRETE :

ARRET D'UNE ACTION IRREGULIERE OU COURANTE

1. Il est interdit à toute personne ou catégorie de personnes spécifiée à l'article 2 du présent arrêté, de déclencher, organiser, obtenir ou financer une grève ou une action industrielle irrégulière ou courante, ou menacer de le faire au cours de la période d'application de l'arrêté.

APPLICATION DE L'ARRETE

2. 1) L'article 1 s'applique à tous les fonctionnaires, membres du Syndicat de la Fonction publique et de tout autre syndicat enregistré qui participent actuellement à l'action industrielle irrégulière.
- 2) Toute personne qui agit en contravention des dispositions du présent arrêté ou omet de se conformer à l'une de ses exigences se rend coupable d'une infraction :

Sous réserve que les poursuites intentées à ces causes ne peuvent être diligentées que par l'Attorney général, ou avec son consentement écrit.

ENTREE EN VIGUEUR

3. Le présent arrêté entrera en vigueur le 31 janvier 1994 et demeurera, sauf annulation, en vigueur jusqu'au 1er avril 1994.

FAIT à Port-Vila le 25 janvier 1994.

Le Premier ministre et Ministre responsable
de la Fonction publique

MAXIME CARLOT KORMAN

* Réf. au texte français de l'art. 34 de L. 3/83, J.O.18/83.

REPUBLIC OF VANUATU

CHAPTER 162

**THE DISCONTINUANCE OF IRREGULAR INDUSTRIAL ACTION
OR INDUSTRIAL ACTION ORDER NO. 3 OF 1994**

An Order to discontinue the irregular industrial action or industrial action taken by members of registered Trade Unions apart from the Vanuatu Public Service Association:

IN EXERCISE of the powers conferred by section 34 of the Trade Disputes Act [CAP 162], I, CHARLIE NAKO, Minister of Home Affairs and Decentralization hereby make the following Order:-

DISCONTINUANCE OF IRREGULAR INDUSTRIAL ACTION OR INDUSTRIAL ACTION

1. No person or member of a class of persons specified in section 2 of this Order shall during the period for which this Order remains in force -
- (a) call, organise, procure or finance a strike, or any irregular industrial action, or threaten to do so;
 - (b) institute, carry on, organise or finance a lock-out or threaten to do so.

APPLICATION OF THE ORDER

2. (1) Section 1 of this Order shall apply to all persons who are members whether financial or not, of a registered Trade Union registered in accordance with the Trade Unions Act [CAP 161] and who are currently participating in an irregular industrial action or industrial action:
- (2) Every member whether financial or not, of a registered Trade Union is bound by this Order.

OFFENCE


3. Any person who acts in contravention of the provision of this Order or fails to comply with any directions contained herein shall be guilty of an offence:

Provided that no prosecution in respect of such offence shall be instituted except, by, or at the instance of, or with the written consent of the Attorney General.

COMMENCEMENT

4. This Order shall come into force on the 31st day of January 1994 and shall remain in force until the 1st day of April, 1994 unless earlier revoked.

MADE at Port Vila this 27TH day of JANUARY, 1994.



CHARLIE NAKO
Minister of Home Affairs
and Decentralization



REPUBLIQUE DE VANUATU

CHAPITRE 162

ARRETE NO. 3 DE 1994 SUR L'ARRET DE L'ACTION
INDUSTRIELLE IRREGULIERE OU COURANTE

Portant arrêt de l'action industrielle irrégulière ou courante entreprise par les membres du Syndicat de la Fonction publique ou tout autre syndicat enregistré,

LE MINISTRE DE L'INTERIEUR

VU les pouvoirs que lui confère l'article 34 de la Loi sur les différends du travail (CAP. 162)*,

ARRETE :

ARRET D'UNE ACTION IRREGULIERE OU COURANTE

1. Il est interdit à toute personne ou catégorie de personnes spécifiée à l'article 2 du présent arrêté, de déclencher, organiser, obtenir ou financer une grève ou une action industrielle irrégulière ou courante, ou menacer de le faire au cours de la période d'application de l'arrêté.

APPLICATION DE L'ARRETE

2. 1) L'article 1 s'applique à tous les fonctionnaires, membres du Syndicat de la Fonction publique et de tout autre syndicat enregistré qui participent actuellement à l'action industrielle irrégulière.
- 2) Toute personne qui agit en contravention des dispositions du présent arrêté ou omet de se conformer à l'une de ses exigences se rend coupable d'une infraction :

Sous réserve que les poursuites intentées à ces causes ne peuvent être diligentées que par l'Attorney général, ou avec son consentement écrit.

ENTREE EN VIGUEUR

3. Le présent arrêté entrera en vigueur le 31 janvier 1994 et demeurera, sauf annulation, en vigueur jusqu'au 1er avril 1994.

FAIT à Port-Vila le 27 janvier 1994.

Le ministre de l'Intérieur et de la Décentralisation

CHARLIE NAKO

* Réf. au texte français de l'art. 34 de L. 3/83, J.O.18/83.

REPUBLIC OF VANUATU

CHAPTER 168

OFFICIAL SALARIES ORDER NO. 4 OF 1994

An Order to amend the Schedule to the Official Salaries Act [CAP 168].

IN EXERCISE of the powers conferred by section 3 of the Official Salaries Act [CAP 168], I, MAXIME CARLOT KORMAN, Prime Minister and Minister of Foreign Affairs, Public Service, Planning and Statistics, Media Services and Language Services, with the prior approval of the Council of Ministers, make the following Orders : -

AMENDMENT OF PART 1 OF THE SCHEDULE TO CHAPTER 168

1. Part 1 of the Schedule to the Official Salaries Act [CAP 168] as amended is further amended -
 - a) in column 1 by inserting after the item "Cleaner to the Ministry" the item "Secretary/Typist to the Council of Ministers", and
 - b) in column 2 by inserting the item "806.952" corresponding to the item "Secretary/Typist to the Council of Ministers" in column 1.

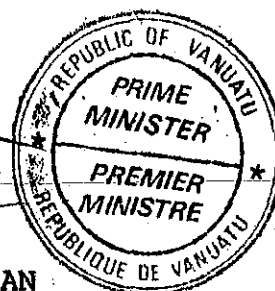
COMMENCEMENT

2. This Order shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

MADE at Port Vila the 1st day of January, 1994


MAXIME CARLOT KORMAN

Prime Minister and Minister of Foreign Affairs,
Public Service, Planning and Statistics, Media
Services and Language Services



REPUBLIC OF VANUATU

CHAPTER 168

OFFICIAL SALARIES ORDER NO. 5 OF 1994

An Order to amend the Schedule to the Official Salaries Act [CAP 168].

IN EXERCISE of the powers conferred by section 3 of the Official Salaries Act [CAP 168], I, MAXIME CARLOT KORMAN, Prime Minister and Minister of Foreign Affairs, Public Service, Planning and Statistics, Media Services and Language Services, with the prior approval of the Council of Ministers, make the following Order : -

AMENDMENT OF PART 1 OF THE SCHEDULE TO CHAPTER 168

1. Part 1 of the Schedule to the Official Salaries Act [CAP 168] is amended in column 2 as follows : -
 - a) by deleting "1.742.400" corresponding to the Office of the "Chief Justice" in column 1 and substituting "1.829.520" therefor ;
 - b) by deleting "1.742.400" corresponding to the Office of the "Attorney General" in column 1 and substituting "1.829.520" therefor ;
 - c) by deleting "1.461.240" corresponding to the Office of the "Puisne Judge (Resident)" in column 1 and substituting "1.534.320" therefor ;
 - d) by deleting "1.563.540" corresponding to the Office of the "Auditor General" in column 1 and substituting "1.641.720" therefor ;
 - e) by deleting "1.563.540" corresponding fo the Office of the Chairman, Public Service Commission" in column 1 and substituting "1.641.720" therefor ;
 - f) by deleting "1.563.540" corresponding to the Office of the Chairman, Police Service Commission" in column 1 and substituting "1.641.720" therefor ;
 - g) by deleting "1.409.100" corresponding to the Office of the "Public Prosecutor" in column 1 and substituting "1.479.576" therefor ;
 - h) by deleting "1.409.100" corresponding to the Office of the "Public Solicitor" in column 1 and substituting "1.479.576" therefor ;

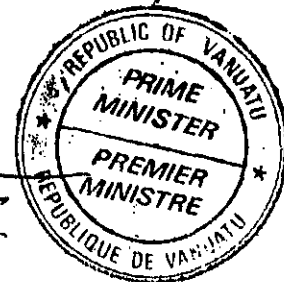
- i) by deleting "1.527.900" corresponding to the Office of the "First Political Secretary" in column 1 and substituting "1.604.376" therefor ;
- j) by deleting "1.369.060" corresponding to the Office of the "Second Political Secretary" in column 1 and substituting "1.437.504" therefor ;
- k) by deleting "1.012.044" corresponding to the Office of the "Third Political Secretary" in column 1 and substituting "1.062.648" therefor ;
- l) by deleting "1.527.900" corresponding to the Office of the " Secretary to the Council of Ministers" in column 1 and substituting "1.604.376" therefor ;
- m) by deleting "1.527.900" corresponding to the Office of the "Private Secretary to the Prime Minister" in column 1 and substituting "1.604.376" therefor ;
- n) by deleting "734.228" corresponding to the Office of the "Ministers' Office Supervisor" in column 1 and substituting "770.952" therefor ;
- o) by deleting "734.228" corresponding to the Office of the "Council of Ministers' Office Supervisor" in column 1 and substituting " 770.952" therefor ;
- p) by deleting "535.788" corresponding to the Office of the "Ministers' Secretary/Typists" in column 1 and substituting "562.584" therefor ;
- q) by deleting "416.724" corresponding to the Office of the "Ministers' Drivers Grade 1" in column 1 and substituting "437.568" therefor ;
- r) by deleting "351.238" corresponding to the Office of "Ministers' Drivers Grade 2" in column 1 and substituting "368.808" therefor ;
- s) by deleting "416.724" corresponding to the Office of the "Speaker's Drivers Grade 1" in column 1 and substituting "437.568" therefor ;
- t) by deleting "351.238" corresponding to the Office of the Speaker's Drivers Grade 2" in column 1 and substituting "368.808" therefor ;
- u) by deleting "1.389.080" corresponding to the Office of the "Principal Private Secretary to the President" in column 1 and substituting "1.458.516" therefor ;

- v) by deleting "1.527.900" corresponding to the Office of the "Private Secretary to the Deputy Prime Minister" in column 1 and substituting "1.604.376" therefor ;
- w) by deleting "1.527.900" corresponding to the Office of the "Principal Administrative Officer to the Prime Minister" in column 1 and substituting "1.437.504" therefor ;
- x) by deleting "1.527.900" corresponding to the Office of the "Private Secretary to the Speaker" in column 1 and substituting "1.604.376" therefor ;
- y) by deleting "351.238" corresponding to the Office of the "Cleaner to the Ministry" in column 1 and substituting "368.808" therefor ;

COMMENCEMENT

2. This Order shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

MADE at Port Vila the 1st day of January 1994.



[Handwritten signature]
MAXIME CARLOT KORMAN

Prime Minister and Minister of Foreign Affairs,
Public Service, Planning and Statistic, Media
Services and Language Services



WRIT OF PRESIDENTIAL ELECTION
BY HIS LORDSHIP THE CHIEF JUSTICE

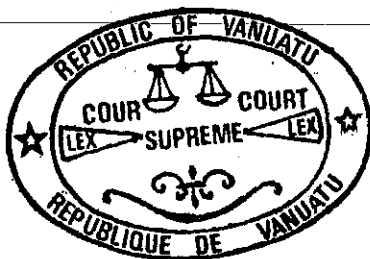
TO: THE ELECTORAL COMMISSION

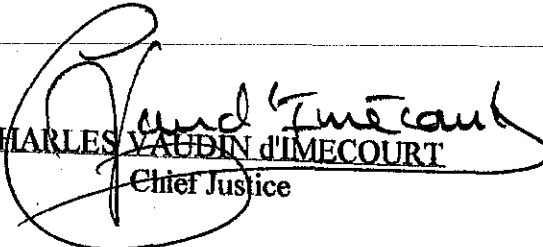
WHEREAS it is necessary to hold an election of the President of the Republic;

NOW THEREFORE I Charles Vaudin d'Imécourt command you to make all necessary arrangements for the holding of such election in accordance with the law;

AND I DIRECT that the poll be taken on Monday the 14th day of February 1994 at Parliament House Port Vila.

MADE UNDER my hand this 31st day of January 1994.




CHARLES VAUDIN d'IMECOURT
Chief Justice



ELECTION OF PRESIDENT REGULATION

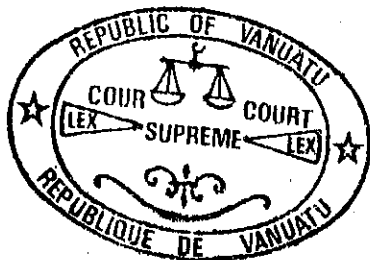
IN EXERCISE of the power conferred by Section 8(2) of the Election of President Regulation, I, **CHARLES VAUDIN d'IMECOURT**, Chief Justice, hereby appoint you:-

**ETIENNE KOMBE
VINCENT LUNABEK**

as assistant returning officers to assist me in supervising the poll and the counting of votes in the election of the President of the Republic on the 14th day of February 1994 and thereafter should the same be necessary.

DATED at Vila this 31st day of January 1994


CHARLES VAUDIN d'IMECOURT
Chief Justice





**ORDONNANCE PRESCRIVANT DE PROCEDER A UNE ELECTION
PRESIDENTIELLE**

RENDUE PAR LE PREMIER PRESIDENT DE LA COUR SUPREME

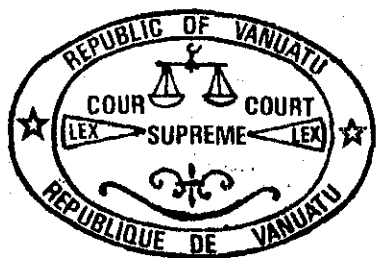
AU: CONSEIL DES ELECTIONS

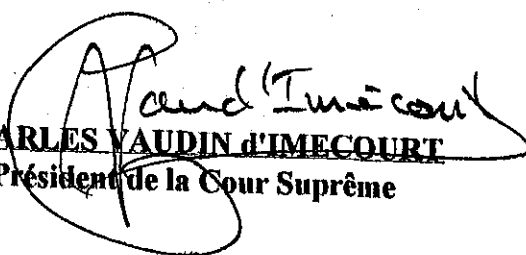
ATTENDU QU'IL convient qu'une election à la Présidence de la République ait lieu;

POUR CES MOTIFS NOUS, Charles Vaudin d'Imécourt Premier Président de la Cour Suprême, vous enjoignons de prendre toute disposition utile pour la tenue de ladite élection conformément à la loi;

ET ORDONNONS que le scrutin ait lieu le 14 février 1994 au Parlement, à Port Vila.

SIGNE ce lundi 31 janvier 1994.




CHARLES VAUDIN d'IMECOURT
Président de la Cour Suprême



ELECTION PRESIDENTIEL

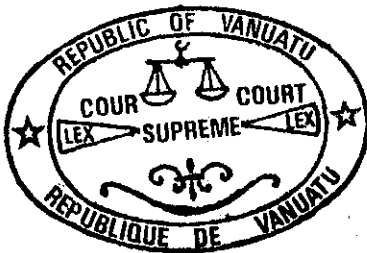
En vertu des pouvoirs conférés par l'Article 8(2) de la loi de 1980 sur l'Election Présidentiel, nous, **CHARLES VAUDIN d'IMECOURT**, Premier Président de la Cour Suprême, nommons:-

**ETIENNE KOMBE
VINCENT LUNABEK**

Scrutateurs à l'élection Présidentiel du 14 février 1994.

FAIT à Port Vila, le 31 janvier 1994


CHARLES VAUDIN d'IMECOURT
Président de la Cour Suprême





REPUBLIC OF VANUATU

THE ELECTORAL COMMISSION

NOTICE PURSUANT TO THE ELECTION OF THE PRESIDENT
REGULATION NO. 4 OF 1980 SECTION 2

IN EXERCISE of the power contained in Section 2 of the Election of the President Regulation No. 4 of 1980, **THE ELECTORAL COMMISSION HEREBY GIVES NOTICE** that:

Following the vacancy in the Office of the President of the Republic, the Chief Justice, His Lordship Charles Vaudin d'Imécourt, pursuant to Section 1 of the Election of the President Regulation No. 4 of 1980 has issued on the 31st day of January 1994 a writ for the election of the President.

The date appointed in the writ for the election of the President is Monday the 14th day of February, 1994.

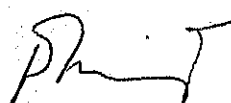
Nominations for Presidential candidates pursuant to form B of the Regulations may be lodged with Town Clerks of Municipalities or Secretaries of Local Government Councils or with the Principal Electoral Officer in Port Vila.

The closing time and date for the lodging of nominations is 4.30 pm on Monday the 7th day of February, 1994.

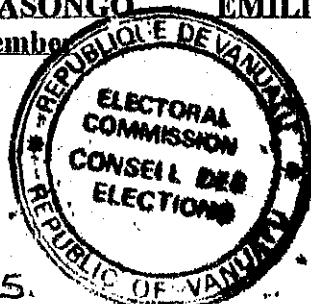
The election of the President shall take place at Parliament House in Port Vila.

MADE at Port Vila this 31st day of January 1994.


MASING R. LAURU
Chairman


PAUL MASONGO
Member


EMILIANO BOULETARE
Member





REPUBLIQUE DE VANUATU

AVIS PUBLIE PAR LE CONSEIL DES ELECTIONS
CONFORMEMENT A L'ARTICLE 2 DU REGLEMENT No 4 DE 1980

VU l'Article 2 du règlement No 4 de 1980,
LE CONSEIL DES ELECTION publie l'avis dont la teneur suit:

Suite à la vacance de la charge présidentielle, Son Excellence le Président de la Cour Suprême, Monsieur Charles Vaudin d'Imécourt, agissant en vertu de l'article 1 du Règlement No. 4 de 1980, a rendu, le 31 janvier 1994, une ordonnance prescrivant de procéder à l'élection du Président de la République.

Ladite ordonnance fixe au Lundi 14 février 1994 la date de l'élection du Président de la République.

Les actes de candidatures, qui doivent être présentés sur le formulaire B dont le modèle figure en annexe du règlement précité, peuvent être déposés auprès des secrétaires des Conseils Municipaux, des Conseils Provinciaux et du Bureau Electoral de Port-Vila.

Aucun acte de candidature ne sera reçu après le Lundi 7 février 1994 à 16 h 30.

L'élection se déroulera au Parlement à Port-Vila.

FAIT à Port-Vila le 31 janvier 1994.


MASING R. LAURU
Chairman


PAUL MASON
Member




NLIANO BOULETÈRE
Member